Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 1:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Skierujcie się i wyruszcie, a idźcie w stronę pogórza Amoryty i do wszystkich jego sąsiadów w Araba, na pogórzu i na nizinie,* w Negebie i na wybrzeżu morza, do ziemi Kananejczyka i do Libanu, aż do Wielkiej Rzeki, rzeki Eufrat.[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wyruszcie w kierunku gór Amorytów i w kierunku wszystkich ich sąsiadów w Araba, na pogórzu i na nizinie, w Negebie i na wybrzeżu morza. Udajcie się do ziemi Kanaan i do Libanu, dotrzyjcie aż do wielkiej rzeki Eufrat.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zawróćcie i wyruszcie, a idźcie w stronę góry Amorytów oraz do wszystkich miejsc leżących w jej pobliżu, na równinie, w górach i w dolinie, na południu i na wybrzeżu morza, do ziemi Kanaan i do Libanu, aż do wielkiej rzeki, rzeki Eufrat.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Obróćcież się, a ciągnąc idźcie do góry Amorejskiej, i na wszystkie miejsca pograniczne jej, na równiny, na góry, i na doliny, i ku południowi, i ku brzegu morskiemu, ku ziemi Chananejskiej, i do Libanu, aż do wielkiej rzeki, rzeki Eufrates.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wróćcie się a ciągnicie ku górze Amorejczyków i do inych, które jej są nabliższe, polne i górzyste, i niższe miejsca, ku południu i nad brzegiem morza ziemie Chananejczyków i Libanu, aż do wielkiej rzeki Eufratesa.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ruszajcie, idźcie, ciągnijcie ku górom Amorytów, do wszystkich pobliskich narodów [osiadłych] w Arabie, w górach, w Szefeli, w Negebie, nad brzegiem morskim, w ziemi Kananejczyków i w Libanie: aż po wielką rzekę Eufrat.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wyruszcie więc i idźcie w stronę gór Amorejczyków i do wszystkich ich sąsiadów w Araba, na pogórzu i na nizinie, w Negebie i na wybrzeżu morza, do ziemi Kananejczyków i Libanu, aż do wielkiej rzeki, rzeki Eufratu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Uformujcie się i wyruszcie, idźcie ku górom Amorytów i do wszystkich ich sąsiadów w Arabie, w górach, w Szefeli, w Negebie i na wybrzeżu morskim, do ziemi Kananejczyków i do Libanu, aż do wielkiej rzeki, rzeki Eufrat.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zwińcie obóz i idźcie w góry Amorytów, do wszystkich narodów osiadłych na nizinie Araba, w górach, w Szefeli, w Negebie, nad brzegiem morza, w ziemi Kananejczyków i w Libanie, aż po wielką rzekę Eufrat.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Uformujcie się i wyruszcie, zdążając w góry Amorytów i do wszystkich ich sąsiadów w Araba, w górach, na Szefeli, w Negebie i na wybrzeżu morskim - ziemi Kanaanitów, i w Libanie aż po wielką rzekę Eufrat.

[1)] na nizinie, וּבַשְּׁפֵלָה , lub: w Szefeli.

PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Zawróćcie [w stronę Arad i Charma] i wędrujcie z powrotem, dopóki nie przejdziecie góry Emorytów i wszystkich sąsiadujących z nimi obszarów [Amonu, Moawu i góry Seir], przez [zalesione] równiny, [przez] góry królewskie, przez niziny [południa], przez [Gazę i Aszkelon] na południu i [Cezareę] na wybrzeżu morskim, [zdobywając] ziemie Kenaanitów i Lewanon, aż do rzeki wielkiej, rzeki Eufrat.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Поверніться ви і підведіться і ввійдіть до гори Аморреїв і до всіх околиць Аравi, і на гору і рівнину і на південь і до побережжя землі Хананеїв і Антилівану до великої ріки Евфрата.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zabierzcie się, wyruszcie i idźcie do góry Emorejczyka oraz do wszystkich jego sąsiadów na stepie, na górze i na nizinie, na południu oraz nad brzegiem morza, do ziemi Kanaanejczyka i Libanu, do wielkiej rzeki, rzeki Frath.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zawróćcie i wyruszcie, i udajcie się w górzysty region Amorytów i do wszystkich ich sąsiadów w Arabie, w górzysty region i do Szefeli, i Negebu, i na wybrzeże morskie, do ziemi Kananejczyków i do Libanu, i aż do wielkiej rzeki, rzeki Eufrat.